



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 11 JANUARI 2011**

—

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU
MARDI 11 JANVIER 2011**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

MONDELINGE VRAAG	5	QUESTION ORALE	5
- van mevrouw Isabelle Molenberg	5	- de Mme Isabelle Molenberg	5
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de kwaliteit van het drinkwater voor de gezondheid van jonge kinderen".		concernant "la qualité de l'eau potable pour la santé des jeunes enfants".	
INTERPELLATIES	12	INTERPELLATIONS	12
- van de heer Arnaud Pinxteren	12	- de M. Arnaud Pinxteren	12
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de toekenning van een lening door de EIB aan Hydrobru voor de renovatie van het Brussels rioolnet".		concernant "l'octroi d'un prêt par la Banque Européenne d'Investissement à Hydrobru en vue de la rénovation du réseau d'égouttage bruxellois".	

<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Mahinur Ozdemir, 12</p> <p>betreffende "de renovatie van het Brussels rioolnet".</p>	<p>Interpellation jointe de Mme Mahinur Ozdemir, 12</p> <p>concernant "la rénovation du réseau d'égouttage en Région bruxelloise".</p>
<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Arnaud Pinxteren.</i> 15</p>	<p><i>Discussion conjointe – Orateurs: Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Arnaud Pinxteren.</i> 15</p>
<p>- van de heer Vincent De Wolf 25</p> <p>tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de brand in de schietstand van de federale politie in de Gêruzet-kazerne".</p>	<p>- de M. Vincent De Wolf 25</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "l'incendie du stand de tir de la police fédérale à la caserne Gêruzet".</p>
<p><i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Vincent De Wolf.</i> 28</p>	<p><i>Discussion – Orateurs: Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Vincent De Wolf.</i> 28</p>

*Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.
Présidence : M. Hervé Doyen, président.*

MONDELINGE VRAAG

De voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Molenberg.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE MOLENBERG

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de kwaliteit van het drinkwater voor de gezondheid van jonge kinderen".

De voorzitter.- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans).- De levensverwachting van ouderen stijgt, maar tegelijkertijd gaat de gezondheid van onze kinderen achteruit. Statistische gegevens tonen aan dat kinderen bijzonder vatbaar zijn voor chronische ziektes, zoals astma. Ook komen kinderkanker, gedragsproblemen, diabetes en genitale afwijkingen steeds meer voor. De oorzaak zou liggen in de steeds toenemende vervuiling (chemisch, radioactief, elektromagnetisch en biologisch) waaraan het opgroeiende lichaam van foetussen, kinderen en tieners bijzonder gevoelig is.

De Mouvement Politique des Objecteurs de Croissance (mpOC) pleit in een recent gepubliceerd artikel voor het onverwijld naleven van het verzorgingsbeginsel en het principieel

QUESTION ORALE

M. le président.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Molenberg.

QUESTION ORALE DE MME ISABELLE MOLENBERG

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la qualité de l'eau potable pour la santé des jeunes enfants".

M. le président.- La parole est à Mme Molenberg.

Mme Isabelle Molenberg.- Je voulais tout d'abord vous remercier ainsi que nos collègues pour m'avoir permis de passer la première. En effet, j'ai d'autres obligations à 10h30.

Paradoxalement, si l'espérance de vie de nos aînés augmente dans nos sociétés, on constate que l'état de santé des plus jeunes a, quant à lui, tendance à se dégrader. En effet, les données statistiques montrent que les enfants sont particulièrement touchés par les maladies chroniques. Pensons à l'incidence croissante de l'asthme, mais également à l'augmentation de celle du cancer de l'enfant, sans parler des troubles du comportement, du diabète et des malformations génitales chez les enfants.

Cette situation s'expliquerait par l'intensification

nastreven van een zo goed mogelijke bescherming van het kind. In die zin stelt de mpOC een aantal eisen voorop en richt verschillende voorstellen aan de diverse politieke overheden.

Het gewest wordt op de twijfelachtige kwaliteit van het drinkwater gewezen. Een Europese richtlijn, omgezet door het besluit van 24 januari 2002, bepaalt de maximale waarden voor een aantal schadelijke chemische stoffen, waaronder lood, nitraten, aluminium en tritium. Het mpOC is van mening dat de toegelaten maximale waarden te hoog liggen om kinderen daadwerkelijk te beschermen. Een te hoge concentratie aan aluminium kan, volgens sommige toxicologen, het risico op de ziekte van Alzheimer vergroten.

Onderzoekers hebben aangetoond dat het risico om de ziekte te krijgen 2,2 keer hoger is in gemeenten waar de aluminiumconcentraties hoger zijn dan 100 µg/l.

Hebt u de studieresultaten gezien? Welk gevolg geeft u eraan? Overweegt u om de wetgeving aan te passen om de gezondheid van jonge kinderen beter te beschermen? Overweegt u bijkomende studies? Hoe zit het met de evaluatie van de Europese richtlijn?

des différentes pollutions (chimique, radioactive, électromagnétique, biologique) au cours de ces dernières décennies, jointe à la vulnérabilité particulière des organismes en développement (foetus, jeunes enfants, adolescents).

Aussi, dans un article récemment publié à ce sujet, le mouvement politique des objecteurs de croissance plaide pour qu'on applique sans délai le principe de précaution et la mise en œuvre d'un principe simple, celui de l'enfant le mieux protégé qui consiste à appliquer la législation en application dans le monde qui s'avère la plus rigoureuse. Dans cette optique, il a récemment émis dans un document une série de revendications et propositions législatives destinées aux différents pouvoirs politiques.

Concernant les compétences régionales, le document pointe notamment du doigt la qualité de l'eau potable. À cet égard, les auteurs rappellent que la directive européenne a été transposée par la Région bruxelloise par l'arrêté du 24 janvier 2002 qui fixe les valeurs limites à respecter pour un certain nombre de paramètres chimiques préoccupants comme le plomb et les nitrates par exemple. Toutefois, et c'est là que le bât blesse, les auteurs du document estiment que certaines de ces valeurs limites sont trop élevées pour prétendre pouvoir protéger réellement les enfants, notamment pour le plomb, les nitrates, l'aluminium et le tritium.

Plus précisément, s'agissant du cas du plomb dont la valeur limite de 10 µg/l doit être respectée dès 2014, ils estiment que cette valeur risque d'être trop élevée pour assurer le respect de la dose journalière acceptable, du moins dans le cas des jeunes enfants, étant donné que l'ingestion de plomb n'a pas uniquement lieu via la consommation d'eau.

De même, pour les nitrates dont la valeur limite est de 50 mg/l, celle-ci est nettement trop élevée pour les enfants. Ils estiment que la valeur de 10 mg/l semble plus acceptable, sachant qu'en zone non agricole et non polluée par les engrais chimiques, on mesure généralement des teneurs de l'ordre de 1 mg/l.

Quant à l'aluminium, la valeur limite est actuellement de 200 µg/l alors que certains toxicologues réputés estiment qu'il est

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *De gezondheid van kleine kinderen is een bekommernis voor iedereen die met leefmilieu en gezondheid bezig is. Deze kwestie komt aan bod in de ministeriële verklaringen van de WGO, in het bijzonder in die van Parma uit maart 2010.*

In België worden deze engagementen, net als die van de interministeriële conferenties, vertaald in een nationaal actieplan leefmilieu-gezondheid, dat op een gecoördineerde manier wordt uitgevoerd door de bevoegde ministers.

De WGO heeft voor drinkwater richtwaarden en aanbevelingen uitgevaardigd op basis van gerenommeerde toxicologische studies. De microbiologische en chemische richtwaarden worden steeds aangepast aan nieuwe wetenschappelijke inzichten. Dat gebeurde het laatst in 2008.

De richtwaarden gaan uit van een volwassen persoon van gemiddeld 60 kg, die twee liter water verbruikt per dag. Daarnaast zijn er waarden voor kinderen (10 kg, een liter per dag) en zuigelingen (5 kg, 3/4 liter).

Deze waarden en aanbevelingen worden toegepast in alle protocollen en plannen over drinkwater, zoals het protocol Water en Gezondheid of de acties uit het proces Leefmilieu-Gezondheid.

indispensable de baisser la valeur limite d'aluminium dans l'eau à 50 µg/l, compte tenu du risque de développer la maladie d'Alzheimer.

En effet, des chercheurs ont montré que le risque de développer cette maladie était multiplié par 2,2 dans les communes où les concentrations d'aluminium étaient supérieures à 100 µg/l.

Avez-vous pris connaissance de ce document ? Quelle suite y avez-vous apportée ? Un renforcement des valeurs minimales prévues par la législation est-il souhaité, dans un souci de protection de la santé des plus jeunes ? Une étude ou une réflexion plus approfondie est-elle prévue à cet égard ? Qu'en est-il de l'évaluation de la directive européenne ? Avez-vous prévu un réexamen de ses paramètres ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Cet "appel pour la protection des enfants", issu du Mouvement des objecteurs de croissance, concerne effectivement la santé de la petite enfance. Il s'agit d'une préoccupation de tous en matière d'environnement et de santé.

Cette problématique est également inscrite dans les déclarations ministérielles de l'OMS, en particulier, celle signée à Parme en mars 2010 par les ministres de l'Environnement et de la Santé. Le protocole Eau et Santé focalise aussi depuis dix ans son action sur les maladies liées à l'eau et en particulier les problèmes pour les plus jeunes.

En Belgique, les engagements qui ont été pris lors des Conférences ministérielles du processus Environnement-Santé, comme celles prises à Parme, sont traduites dans le NEAP, le Plan national d'action sur l'Environnement. Ce plan est mis en œuvre de façon coordonnée par l'ensemble des ministres compétents pour l'Environnement et pour la Santé.

Dans le domaine de l'eau potable, l'OMS a adopté des valeurs guides et des recommandations qui sont issues des travaux basés sur des études de toxicologues de renommée internationale. Les valeurs limites des paramètres microbiologiques et chimiques qui en sont issues sont continuellement mises à jour sur la base des nouvelles

De Europese richtlijn over het drinkwater en het Brussels regeringbesluit van januari 2002, dat deze richtlijn omzet in Brussels recht, respecteren de waarden die de WGO aanbeveelt.

Er blijken meer vervuilende stoffen in het water te zitten die een slechte invloed kunnen hebben, zeker op jonge kinderen. Daarom vraagt de "oproep voor de bescherming van de kinderen" om het voorzorgsprincipe toe te passen.

De oproep doet enkele aanbevelingen aan de politici. Zij moeten zwangere vrouwen en kleine kinderen aansporen om flessenwater te gebruiken en moeten streven naar een verstrenging van de EU-normen.

In Brussel wordt het water verdeeld door Hydrobru en geleverd door Vivaqua, dat een groot deel invoert uit het Waals Gewest. dat controleert elke drie maanden de kwaliteit en informeert het Brussels Gewest. Hoe is de kwaliteit van het water?

Het regeringsbesluit van januari 2002 bepaalt dat er een rapport moet worden gepubliceerd over de kwaliteit van het kraanwater en over de maatregelen die de watermaatschappij moet nemen om aan haar verplichtingen te voldoen.

De volgende informatie werd verkregen door de studieresultaten van Leefmilieu Brussel te vergelijken met de metingen inzake de kwaliteit van het kraanwater die werden uitgevoerd in Brussel, met de Brussels normen en met de aanbevelingen uit het rapport waarnaar u verwijst.

We kunnen vier conclusies trekken. Ten eerste wijs ik erop dat de grenswaarde van 25 µg lood per liter kraanwater vanaf 2014 wordt verlaagd tot 10 µg/l. Het water dat door Vivaqua wordt geleverd en door Hydrobru wordt verdeeld, bevat minder dan 0,1 µg lood per liter. Hydrobru zal tegen 2012 alle loden waterleidingen in het openbaar net hebben vervangen, zodat het leidingwater niet met lood wordt vervuild tot het de privéwatermeters heeft bereikt.

In 2009 werd bij 36 van de 718 metingen vastgesteld dat de loodconcentratie meer dan 10 µg/l bedroeg. Hoge loodconcentraties in het water dat bij consumenten thuis uit de kraan komt,

connaissances scientifiques. La dernière mise à jour de la publication des travaux de l'OMS a été réalisée en 2008.

Les valeurs guides de l'OMS ont été établies sur la base d'une référence adulte, c'est-à-dire un individu de poids moyen de 60 kg, qui consomme deux litres d'eau par jour. Elles ont également pris en compte les enfants, c'est-à-dire des individus d'un poids de 10 kg, consommant un litre d'eau par jour, ainsi que les plus vulnérables d'entre eux, les nourrissons, dont le poids moyen est de 5 kg et qui consomment trois-quart de litre d'eau par jour.

Ces travaux sont utilisés comme base pour les divers protocoles et plans en la matière, tels que le protocole Eau et Santé, les actions menées dans le cadre du processus Environnement et Santé, les plans d'action enfants-environnement-santé, avec comme objectifs les Millenium Development Goals in the WHO European Region.

De même, la directive relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine et l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de janvier 2002 relatif à la qualité de l'eau, la transposant en droit bruxellois, respectent les valeurs maximales admissibles dans l'eau potable recommandées par l'OMS.

Nous avons pris connaissance de cet "appel pour la protection de la santé" avec beaucoup d'intérêt. Il fait référence au principe de précaution à mettre en œuvre au regard d'un constat de plus en plus souvent évoqué, celui des effets des additifs de sources diverses dans l'ingestion et la contamination par les polluants. Ils indiquent quatre polluants pour l'eau et leur seuil de concentration eu égard à la population des plus jeunes, qui se révèlent à la fois les plus vulnérables et les plus sensibles.

Cet appel émet certaines recommandations et propositions politiques relatives à la qualité de l'eau, à savoir recommander aux femmes enceintes et aux enfants en bas âge de boire de l'eau en bouteille et exiger une eau de boisson irréprochable, notamment à travers le durcissement des normes fixées par l'Union européenne, afin de tenir compte des jeunes enfants.

Qu'en est-il de l'eau distribuée à Bruxelles par Hydrobru et fournie par Vivaqua, qui en importe

zijn te wijten aan de kwaliteit van de privé-leidingen, waarvoor de klanten zelf verantwoordelijk zijn. Hydrobru moet consumenten inlichten en aanraden om loden leidingen te vervangen.

Volgens de Brusselse en Europese normen mag een liter leidingwater maximaal 50 mg nitraten bevatten. De Mouvement Politique des Objecteurs de Croissance (mpOC) wil dat voor kinderen de maximale concentratie wordt verlaagd tot 10 mg/l. In het Brussels Gewest schommelt de concentratie van nitraten tussen 10 en 20 mg/l. In 2009 bedroeg de mediaan 18,7 mg/l. Dat is vrij hoog voor jonge kinderen.

De Brusselse maximumnorm voor tritium bedraagt 100 Bq/l. De mpOC ijvert voor een norm van 20 Bq/l.

In Brussel worden zowel de norm als de aanbeveling in het algemeen nageleefd. Uit 36 analyses in 2007-2008 bleek een gemiddeld niveau van 4 Bq/l.

De maximaal toegelaten concentratie van aluminium is 200 µg/l, maar voor kinderen is 50 µg/l aanbevolen. De mediaan van 718 analyses in het Brussels Gewest bedroeg 10 µg/l.

Bij de analyses zijn zowel de gemeten waarden als de duur van de blootstelling van belang. Als de kwaliteit van het drinkwater ondermaats is, kan dat verschillende oorzaken hebben, zoals het gebruikte materiaal in de waterleidingen of de kranen (vaak lood, nikkel, ijzer of zink), of een externe contaminatie van het staal (bijvoorbeeld wanneer de kraan vuil is).

De analyses van de vier parameters in 2009 bevestigen dat de kwaliteit van het drinkwater in het Brussels Gewest beantwoordt aan de wettelijke criteria. Voor sommige substanties, vraagt de beweging des Objecteurs de Croissance echter strengere normen, die het Brusselse drinkwater niet haalt.

Ik heb Leefmilieu Brussel en Vivaqua gevraagd deze kwestie te bestuderen. Als dat nodig blijkt, kunnen we met de andere gewesten en waterleveranciers eventueel bijkomende studies uitvoeren en de normen van 2002 aanpassen.

De Europese Commissie zal ook de richtlijn 98/83

une grande partie de Wallonie, qui en contrôle trimestriellement la qualité et en communique les résultats aux autorités régionales compétentes ?

L'arrêté du gouvernement de janvier 2002 prévoit la publication, depuis 2005, d'un rapport sur la qualité des eaux destinées à la consommation humaine, ainsi que sur les mesures à prendre par le distributeur pour remplir ses obligations.

Les informations qui vont suivre sont issues d'une comparaison qui a été effectuée par Bruxelles Environnement entre, d'une part, les résultats des mesures effectuées à Bruxelles en matière de qualité d'eau potable et de distribution qui sont issues du dernier relevé mené par Hydrobru et Vivaqua et, d'autre part, les normes bruxelloises en vigueur et les recommandations émises dans le cadre du rapport que vous évoquez.

Il est possible de faire quatre constats. Premièrement, la présence de plomb dans l'eau potable. La valeur limite bruxelloise à respecter est actuellement de 25 µg/litre et sera de 10 µg/litre à partir de 2014. Les eaux fournies par Vivaqua et distribuées par Hydrobru, contiennent moins de 0,1 µg de plomb par litre, soit cent fois moins que ce que prévoit la future norme. En outre, Hydrobru aura complètement éradiqué les anciens branchements publics (ceux, en plomb, qui sont en amont du compteur chez le consommateur) à ses frais d'ici 2012, de sorte que la concentration en plomb dans l'eau distribuée au niveau des compteurs d'eau soit du même ordre de grandeur que celle des eaux de captage. Actuellement, il y a encore un nombre de dépassements ponctuels de la norme à venir : 36 dépassements de 10 µg/litre ont été analysés sur 718 analyses effectuées en 2009, soit 5% des observations.

À cet égard, il apparaît que la qualité des canalisations intérieures se révèle être un élément important pour expliquer les dépassements du paramètre plomb en sortie de robinet. Ces dépassements relèvent donc de la responsabilité de l'abonné. Hydrobru a l'obligation d'informer ce dernier et de lui conseiller de remplacer les canalisations en plomb pour remédier à la situation.

Le deuxième polluant dont je vais parler, est le nitrate. La norme bruxelloise et européenne en concentration maximale en nitrate dans l'eau

herzien in 2011. Ik zal dit van nabij volgen.

Wij zijn dus erg waakzaam. Er is momenteel geen reden tot bezorgdheid. We moeten echter wel nagaan of de Brusselse normen nog aangepast zijn.

potable est de 50 mg/litre, tandis que, pour les enfants, la recommandation émise par le Mouvement Politique des Objecteurs de Croissance (mpOC) est de 10 mg/litre. En Région bruxelloise, la concentration en nitrate est inférieure à 25 mg/litre et oscille entre 10 et 20 mg/litre. Si la norme bruxelloise est toujours respectée, la recommandation pour les enfants l'est généralement moins. En effet, la médiane des valeurs observée sur 718 analyses en 2009 en Région bruxelloise, est de 18,7 mg/litre.

Le troisième polluant est le tritium. La norme bruxelloise européenne est de 100 Bq/litre et la recommandation formulée pour les enfants par le Mouvement est de 20 Bq/litre.

À Bruxelles, la norme en vigueur et la recommandation sont généralement respectées. Les résultats issus de 36 analyses en 2007-2008 démontrent un niveau moyen de 4 Bq/l.

La concentration maximale en aluminium admissible dans l'eau potable est de 200 µg/l, tandis que la recommandation pour les enfants du mouvement est de 50 µg/l. En Région bruxelloise, la norme et la recommandation pour les enfants sont généralement respectées, la médiane des valeurs observées sur 718 analyses étant de 10 µg/l.

S'agissant des analyses effectuées, il est bon de préciser que la valeur paramétrique dépassée et la durée d'exposition sont évidemment déterminantes. Ainsi, la non-conformité aux critères de qualité pour l'eau peut être due à différentes causes. Citons par exemple le matériau dans lequel sont fabriqués les raccordements au réseau de distribution et/ou les réseaux de conduites privées et/ou les robinets. C'est souvent le cas pour les dépassements concernant le plomb, le nickel, le fer et le zinc. Autre cause possible : une contamination extérieure lors de l'échantillonnage (par exemple, lorsque le robinet est sale).

Tenant compte de l'ensemble de ces éléments, on peut conclure que pour les quatre paramètres étudiés, les analyses effectuées en 2009 confirment que la qualité de l'eau produite par Vivaqua et distribuée par Hydrobru en Région de Bruxelles-Capitale est conforme aux critères de qualité imposés par la législation bruxelloise. Toutefois,

un écart entre les mesures effectuées et les recommandations formulées par le mouvement des objecteurs de croissance est observé pour certaines de ces substances chimiques. C'est pourquoi j'ai demandé à Bruxelles Environnement et à Vivaqua d'instruire de manière plus complète cette question, notamment en étudiant l'ensemble de la littérature portant sur cette problématique.

Sur la base de cette première analyse, s'il s'avérait opportun de modifier les normes bruxelloises de 2002, il conviendra d'examiner si des études complémentaires seraient éventuellement nécessaires et pourraient être menées en collaboration avec les deux autres Régions et les organismes fournisseurs d'eau.

En outre, je puis vous informer que la Commission européenne prépare une révision de la directive 98/83. Une proposition devrait voir le jour en 2011.

Je resterai évidemment attentive à l'évolution de ce dossier au niveau européen.

Vous pouvez constater que nous restons très vigilants en la matière. Aujourd'hui, il n'y a aucunement lieu de s'alarmer ni même de s'inquiéter. Cependant, il est utile de s'interroger sur certains dépassements des doses de certains polluants concernant les enfants. C'est la raison pour laquelle nous souhaitons disposer d'études complémentaires et de constater s'il échet, au vu de la nouvelle directive européenne, s'il est nécessaire ou non de modifier la législation et les normes bruxelloises.

De voorzitter.- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Molenberg *(in het Frans).*- *De cijfers die u aanhaalt, dateren van 2009 of vroeger. Bent u van plan om in 2011 een vergelijking te maken? Wanneer zullen de resultaten van de studie beschikbaar zijn?*

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *De cijfers worden om de drie maanden bijgewerkt. Wij willen natuurlijk zo snel mogelijk over de resultaten van de studie beschikken, maar*

M. le président.- La parole est à Mme Molenberg.

Mme Isabelle Molenberg.- Les données que vous citez datent principalement de 2009, parfois 2007 ou 2008. Une comparaison est-elle prévue en 2011 ? Et dans quel délai l'analyse que vous avez demandée peut-elle être attendue ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Des mises à jour sont faites tous les trois mois. Pour les délais, nous voulons bien sûr obtenir ces résultats le plus rapidement possible, mais cela dépend

wij wachten nog op bijkomende gegevens van Vivaqua. Door de nieuwe Europese normen moet er de komende twee jaar heel wat veranderen, in samenwerking met Vlaanderen en Wallonië.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de toekenning van een lening door de EIB aan Hydrobru voor de renovatie van het Brussels rioolnet".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR,

betreffende "de renovatie van het Brussels rioolnet".

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

aussi de Vivaqua, qui fournit les données complémentaires et réalise l'étude. J'attends plus de précisions de leur part. Mais il est clair qu'avec les nouvelles normes européennes, les choses devront bouger dans les deux ans, y compris en relation avec la Flandre et la Wallonie.

- L'incident est clos.

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'octroi d'un prêt par la Banque Européenne d'Investissement à Hydrobru en vue de la rénovation du réseau d'égouttage bruxellois".

INTERPELLATION JOINTE DE MME MAHINUR OZDEMIR,

concernant "la rénovation du réseau d'égouttage en Région bruxelloise".

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Volgens mij is het aan de minister-president om te antwoorden, zowel de gemeenten als de intercommunales behoren immers tot zijn bevoegdheid. Ik neem aan dat het antwoord van mevrouw Huytebroeck een getrouwe weergave zal zijn van het standpunt van zijn kabinet.*

In Le Soir werd op 4 december 2010 aangekondigd dat de Europese Investeringsbank (EIB) zou tussenkomen in het heikele dossier omtrent de financiering van de herstelwerken aan de Brusselse riolen. De lening die de EIB toekent aan Hydrobru wordt bij het bedrag van 32 miljoen euro gevoegd, door de gewestregering vrijgemaakt in 2008, om het project ETAL te verwezenlijken.

Hoever staat de uitvoering van ETAL en welk deel van de 32 miljoen euro werd reeds opgebruikt om de staat van de riolen te controleren?

Welke voorwaarden stelde de EIB in ruil voor de lening?

Is het geleende bedrag uitsluitend voor de renovatie van de riolen bestemd of mogen andere kosten van de intercommunale er ook mee worden gedekt?

Welke garanties heeft het gewest geboden in ruil voor de lening?

Dit is een belangrijk dossier waarin het gewest een grote rol speelt. In welke controlemechanismen heeft het gewest voorzien?

De eerste fase van de werken zal 168 miljoen euro kosten. Binnen welke termijn moeten de werken worden verwezenlijkt en waar zullen ze worden uitgevoerd?

M. Arnaud Pinxteren.- J'avais interpellé initialement le ministre-président sur ce sujet. Il me semblait opportun que ce soit lui qui réponde, puisqu'il a la tutelle et sur les communes et les intercommunales. Une concertation a-t-elle eu lieu ? Je constate en tout cas que le ministre-président n'est pas présent. J'imagine donc que Mme Huytebroeck se fera également l'écho du point de vue du cabinet de M. Picqué.

Le Soir du 4 décembre 2010 faisait grand cas de l'intervention de la Banque Européenne d'Investissement (BEI) dans le délicat dossier du financement de la réfection des égouts bruxellois. Ce prêt de la BEI à Hydrobru est un signal très positif en vue de répondre au nœud technique et financier que représente ce chantier. Il s'inscrit dans la suite des 32 millions d'euros débloqués par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en 2008 en vue de réaliser un inventaire du réseau d'égouttage bruxellois, le fameux projet ETAL. La Région de Bruxelles-Capitale a par ailleurs apporté sa garantie en vue de l'obtention du prêt européen.

La lecture de la presse ne m'a cependant pas permis d'avoir réponse à toutes mes interrogations. Permettez-moi dès lors de vous adresser les questions suivantes :

Pourriez-vous m'indiquer l'état d'avancement du projet ETAL et le degré d'utilisation des 32 millions d'euros octroyés à Hydrobru pour inspecter l'état du réseau ? Quelles sont les conclusions actuelles de ce travail d'inventaire ?

Pourriez-vous préciser les conditions préalables - en anglais "conditions precedent", soit les conditions antérieures à la libération des montants - posées par la BEI à l'utilisation effective de son prêt ?

Confirmez-vous que le prêt de la BEI est spécifiquement et exclusivement affecté à la rénovation du réseau d'égouttage, ou peut-il couvrir d'autres types de dépenses d'investissement réalisées par l'intercommunale ?

Pourriez-vous préciser le type et la forme des garanties données par la Région dans ce dossier ?

Considérant l'importance régionale de ce dossier et l'implication de la Région via l'apport de sa

De voorzitter.- Mevrouw Ozdemir heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *De Europese Investeringsbank (EIB), het Brussels Gewest en Hydrobru hebben op 3 december een financieringsakkoord over de Brusselse afvoerkanalen ondertekend. De EIB zal 168 miljoen euro vrijmaken, goed voor de helft van de investeringskost tot 2014.*

De uiterst lage interestvoet van de lening komt het Brussels Gewest en uiteindelijk de consument ten goede. Er worden tevens 200 nieuwe jobs verwacht.

Het is niet duidelijk of de EIB na 2014 verder zal investeren, maar we moeten er, gelet op het instortingsgevaar van de huidige rioleringen, voor zorgen dat de werken geen vertraging oplopen en de nodige garanties worden geboden zodat de EIB ook later nog tot financiering bereid wordt gevonden.

Tijdens de werken moeten zowel de mobiliteit als de toegankelijkheid zo goed mogelijk worden verzekerd en de voorgelegde planning nauwgezet gerespecteerd.

Voor welk bedrag staat het Brussels Gewest garant? Wat gebeurt er met de daaropvolgende tranches? Vraagt de EIB nieuwe garanties? Welk percentage wordt er gehanteerd?

Zijn de nieuwe aanwervingen al aan de orde?

Sommige werken hebben geen impact op de bovengrondse activiteiten. Betekent dit dat de renovatie slechts partieel zal zijn? Welke logica wordt hier gehanteerd?

Is door Hydrobru in een rioleringsbelasting voorzien als bijdrage aan hun uitgaven? Hoe wordt

garantie dans le cadre de ce financement européen, pourriez-vous me préciser les mécanismes de supervision et d'accompagnement mis en place par le gouvernement bruxellois ?

Enfin, une première phase de travaux est prévue, semble-t-il, à hauteur de 168 millions. Pourriez-vous m'indiquer l'échéancier et la localisation ?

M. le président.- La parole est à Mme Ozdemir pour son interpellation jointe.

Mme Mahinur Ozdemir.- La Banque européenne d'investissement (BEI), la Région bruxelloise et Hydrobru on signé vendredi 3 décembre les accords qui permettront de financer le chantier de rénovation du réseau d'égouttage bruxellois. À cet effet, la BEI va débloquer 168 millions afin de financer la moitié des investissements prévus d'ici 2014.

Grâce à ce prêt, la Région va bénéficier de taux d'intérêt particulièrement intéressants, ce qui permettra de réduire les charges et donc de pénaliser le moins possible la population à travers la facture du consommateur. La Région espère aussi des répercussions économiques en termes d'emploi. En effet, on attendrait la création de 200 nouveaux postes.

Pour la suite des travaux, il n'y a aujourd'hui aucune garantie que la BEI continuera à financer l'investissement au-delà de 2014 et des trois tranches suivantes de financement.

Si nous sommes particulièrement satisfaits de la conclusion de ce prêt et de la tournure positive du dossier, nous devons continuer à veiller à ne prendre aucun retard afin d'éviter les coûts liés aux effondrements sur le réseau. De plus, toute conséquence négative sur le prix vérité de l'eau dans notre Région doit être évitée, tout en fournissant les meilleures garanties afin que la BEI reste disposée à financer ces travaux à des taux particulièrement intéressants.

Parallèlement, nous devons veiller à ce que la réalisation des travaux perturbe le moins possible la mobilité et l'accessibilité des quartiers et commerces en surface. Enfin, le planning déposé devant la BEI doit être précisément respecté.

Hydrobru door het Gewest gecontroleerd? Het Brussels Gewest staat immers garant voor de lening van de EIB. Wordt het parlement op de hoogte gehouden van de werkzaamheden van het opvolgingscomité?

Dans le cadre de la signature de l'accord avec la BEI, quel est le montant de la garantie apportée par la Région ? Qu'en est-il des discussions quant aux emprunts supposés financer les tranches suivantes pour la rénovation du réseau ? La BEI demande-t-elle de nouvelles garanties ? Si oui, quel est le pourcentage par rapport au montant emprunté ?

Avez-vous planifié les recrutements nécessaires, en collaboration avec Hydrobru, afin d'anticiper les futurs engagements ?

Certains travaux pourront se faire exclusivement sous les voiries, sans perturber l'activité extérieure. Doit-on comprendre que la rénovation de ces secteurs sera partielle ? Quelle sera la durée de vie de ces tronçons ? Sera-t-elle égale aux autres parties entièrement rénovées ? Quelle est ici la logique suivie ?

Une augmentation de la redevance ou taxe d'égouttage a-t-elle été prévue par Hydrobru afin de soutenir les financements propres prévus ? Comment s'exercera le contrôle de la Région sur les travaux d'Hydrobru, en tant que garant du prêt accordé par la BEI ? Comment se déclineront les rapports financier et opérationnel ? Le parlement sera-t-il tenu au courant des actions entreprises par le comité de suivi ?

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De minister-president en ik delen deze bevoegdheid. Ik ben bevoegd voor het waterbeleid, maar de minister-president heeft het toezicht op de gemeenten en de intercommunales en dus ook op Hydrobru en Vivaqua.*

In oktober 2007 keurde het gewest het plan ETAL goed. Dit houdt in dat Hydrobru een inventaris opstelt van de riolen. Hydrobru raamde de kostprijs hiervan op 32 miljoen euro en het gewest keurde een subsidie goed van 8 miljoen euro voor

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Comme l'a signalé M. Arnaud Pinxteren au début de son interpellation, il s'agit d'une compétence partagée entre le ministre-président et moi-même. Si j'exerce bien une tutelle politique par le biais de la compétence de l'eau, je tiens à rappeler que le ministre-président, via sa compétence de tutelle sur les communes et les intercommunales, exerce également une tutelle directe sur les deux principaux acteurs qui interviennent dans ce domaine : Hydrobru et Vivaqua. Dans ma réponse, je reprendrai donc essentiellement les éléments qui

2007 die voor de volgende drie jaar hernieuwbaar was.

Hydrobru heeft deze inventaris uitbesteed aan Vivaqua. Het gewest heeft al 13,7 miljoen euro betaald. Van de eerste 8 miljoen in de begroting 2007 zijn er slechts 5,7 miljoen gebruikt, omdat het personeel van Vivaqua eerst nog aangeworven en opgeleid moest worden en omdat sommige onderaannemers lagere prijzen hanteerden dan gebruikelijk.

Op 31 maart 2009 ontving het gewest de eerste resultaten van de inventaris, zoals gepland.

In 2008 gaf het gewest geen subsidie. De 8 miljoen voor 2009 worden gespreid in de tijd. Het gewest heeft al 4,2 miljoen gestort en daar komt nog 2 miljoen bij in 2011 en 1,8 miljoen in 2012.

Zoals afgesproken, ontving het gewest het laatste deel van de inventaris op 29 september 2010.

Gezien de budgettaire moeilijkheden, besloot de regering op 27 oktober 2010 om de laatste twee schijven voor de inspectie van de riolering niet uit te keren.

Het gewest heeft de derde overeenkomst niet vernieuwd. De financiering van het ETAL-programma (inventaris van het rioolnet) wordt vanaf nu rechtstreeks door Hydrobru gedragen. Hydrobru zal het project verder uitvoeren naast de renovatiewerken van het rioolnet.

Vivaqua heeft in 2008 en 2009 316 km hoofdleidingen nagekeken. Zo'n 30% daarvan (95 km) bleek in slechte staat. Volgens Vivaqua kunnen deze resultaten worden veralgemeend voor het hele net. Dit zou neerkomen op 550 km leidingen in slechte staat op de 1.808 km leidingen die onder de verantwoordelijkheid van Hydrobru vallen. Daartoe behoren ook de riolen van de Stad Brussel.

Op basis van de resultaten van het ETAL-programma heeft Hydrobru bij de Europese Investeringsbank (EIB) een lening afgesloten die haast uitsluitend de renovatie van het rioolnet zal bekostigen. De lening bedraagt 168.000.000 euro, verdeeld over een periode van 2010 tot 2015, ten belope van 37.500.000 euro per jaar. Voor 2010 wordt slechts 18.000.000 euro geïnvesteerd als

m'ont été communiqués par le ministre-président.

Ma réponse sera constituée de quatre parties : le programme ETAL, l'emprunt d'Hydrobru et la mise en œuvre des travaux de rénovation des égouts ainsi que le contrôle exercé par la Région.

Tout d'abord, j'aborderai le chantier, l'état des lieux et la rénovation des égouts. Ce chantier a été initié suite à la décision de la Région, intervenue en octobre 2007, d'approuver la réalisation d'un état des lieux du réseau d'égouttage. Cet état des lieux est réparti sur quatre ans ; il est appelé ETAL, réalisé par Hydrobru et subventionné par la Région. À l'époque, son coût avait été estimé par Hydrobru à 32 millions d'euros. Nous avons approuvé l'octroi à Hydrobru d'une subvention de 8 millions d'euros pour 2007, renouvelable pour les trois années suivantes.

Jusqu'à ce jour, la réalisation de cet état des lieux a été confiée par Hydrobru à Vivaqua et a été financée par la Région à concurrence de 13,7 millions d'euros. Comment sont-ils répartis ? Il y a les 8 millions d'euros engagés à l'origine et inscrits dans le budget 2007. Ces derniers n'ont été utilisés qu'à concurrence de 5,7 millions d'euros en raison, d'une part, de la période de recrutement et de la formation du personnel de Vivaqua lié à cette mission et, d'autre part, des prix pratiqués par certaines sociétés sous-traitantes non au fait des normes en la matière.

Les premiers résultats de cette phase de l'état des lieux ont été transmis le 31 mars 2009 conformément à la première convention signée entre la Région et Hydrobru.

Pour 2008, compte tenu des difficultés budgétaires, le gouvernement a décidé de ne verser aucune subvention.

En ce qui concerne les 8 millions d'euros pour l'exercice 2009, un étalement des paiements a été prévu. La Région a déjà versé 4,2 millions d'euros à Hydrobru. Deux millions d'euros devront encore être versés en 2011 et 1,8 million d'euros en 2012.

Conformément à la deuxième convention, la dernière partie des résultats d'ETAL a été transmise à la Région le 29 septembre 2010.

Dans le cadre de la confection du budget 2010 et

gevolg van het geleidelijk opstarten van de werken.

De EIB kent de lening slechts toe indien het gewest bereid is borg te staan voor 115% van het geleende bedrag. De extra 15% is nodig om de kosten bij een eventuele ontbinding van het contract te dekken. Ook kan het geleende bedrag nog variëren in functie van een preciezere berekening van de renovatiekosten.

Omdat het geleende bedrag gevoelig zou kunnen stijgen, moet de borg van het gewest overeenkomen met 115% van het maximale bedrag dat Hydrobru kan lenen, met name 210.000.000 euro. Dat is het bedrag bedoeld in de overeenkomst van borgstelling tussen het gewest en de EIB, overeenkomstig de wettelijke machtiging bedoeld in artikel 17 van de aangepaste uitgavenbegroting 2010.

Mijnheer Pinxteren, de overeenkomst die werd ondertekend door Hydrobru en de EIB stipuleert dat de geleende som enkel mag worden gebruikt voor de uitvoering van het vijfjarenplan van Hydrobru 2010-2014: verbeteringswerken aan de zuiveringsinstallaties voor afvalwater en regenwater, herstelling en uitbreiding van de zuiveringsinstallaties, en een reeks ingrepen om overstromingen te vermijden.

Mevrouw Ozdemir, het totale renovatieproject zal 20 jaar in beslag nemen. Een nieuwe lening voor de periode na 2015 moet worden besproken met de EIB.

De waarborg die de EIB van het Brussels Gewest eist, kan variëren van 115 tot 125% van het geleende bedrag, afhankelijk van de eventuele kosten om het contract te beëindigen en van de intresten op de financiële markten.

Ik heb in maart 2010 al uitgelegd dat de verhoging van de zuiveringsretributie die de raad van bestuur van Hydrobru in september 2009 goedkeurde, bedoeld was om de intercommunale zelf voor een deel van de kosten van de lening te laten instaan. Op 1 januari 2011 werd de zuiveringsretributie met 20% verhoogd. Op 1 januari 2012 volgt er normaliter een nieuwe verhoging met 10%.

De regering bereikte op 11 februari 2010 een

vu le contexte budgétaire difficile, le gouvernement a décidé le 27 octobre 2010 de ne pas octroyer les deux dernières tranches prévues pour l'inspection du réseau d'égouttage.

La Région n'ayant pas renouvelé la troisième convention, le programme ETAL (état des lieux des égouts) n'est désormais plus financé par la Région. L'état des lieux du réseau devra donc être pris en charge directement par Hydrobru. Hydrobru a prévu de poursuivre le programme ETAL en marge des travaux de rénovation du réseau et, ce, à hauteur de 3.000.000 euros par an.

S'agissant des résultats d'ETAL au cours des campagnes 2008 et 2009, Vivaqua aura inspecté et analysé 316 km de collecteurs, dont 95 km se sont révélés être en mauvais état, donc à peu près 30%. En se basant sur l'échantillon déjà analysé sur une approche probabiliste, Vivaqua estime que les résultats obtenus pourraient s'étendre à l'ensemble du réseau de la Région, ce qui représenterait 550 km de canalisations sur les 1.808 km d'égouts dont Hydrobru a la charge, ceux de la Ville de Bruxelles y compris, puisque c'est la dernière à avoir souscrit aux services d'Hydrobru.

Hydrobru a contracté un emprunt auprès de la Banque européenne d'investissement (BEI) en vue de financer principalement les travaux de rénovation du réseau d'égouttage sur la base des résultats du programme ETAL. Ce prêt recouvre un total de 168.000.000 euros répartis sur une période de 2010 à 2015 à raison de 37.500.000 euros par an. Pour 2010, il n'est cependant prévu que la moitié de ce montant, soit 18.000.000 euros, compte tenu notamment du démarrage progressif des investissements à réaliser.

À ce stade-ci, il est important de rappeler que la garantie régionale constitue une condition sine qua non posée par la BEI pour l'octroi de l'emprunt. Celle-ci a également demandé une garantie régionale à hauteur de 115% du montant prêté, afin de notamment pouvoir couvrir les coûts liés à un dénouement éventuel du contrat. En outre, une marge d'emprunt supplémentaire est prévue par la BEI en fonction du calcul plus précis des coûts des travaux de rénovation des égouts.

Le montant emprunté pouvant être sensiblement augmenté, la garantie régionale devait correspondre à 115% du montant maximal pouvant

principeakkoord over de gewestelijke waarborg voor de lening van Hydrobru, op voorwaarde dat er een driedubbele controle wordt ingevoerd:

- *Hydrobru moet jaarlijks een financieel en operationeel verslag over de renovatiewerken voorleggen aan de regering;*
- *zodra de waarborg van kracht is, moet er een begeleidingscomité worden opgericht dat de investeringen volgt. Ik kan me nog niet uitspreken over de manier waarop het parlement op de hoogte zal worden gehouden van de activiteiten van het begeleidingscomité;*
- *tot slot dient de EIB zelf ook een diepgaande controle uit te voeren.*

Het financiële rapport dat aan de regering moet worden voorgelegd, dient informatie over de bedrijfsvoering van Hydrobru te bevatten en dient aan strenge eisen te beantwoorden.

In het operationele rapport moet de volgende informatie staan:

- *de resultaten van de ETAL-studie, met een lijst van gecontroleerde en te vernieuwen leidingen, informatie over de toestand van de geïnspecteerde leidingen, een schatting van de aanbevolen termijn voor vervanging, de aanbevolen technieken voor de vervanging, de prijs van de werken enzovoort;*
- *een overzicht van de werken die op basis van het vijfjarenplan werden uitgevoerd;*
- *eventuele voorstellen om de prioriteiten van het investeringsplan aan te passen;*
- *oplossingen om de coördinatie van de geplande werken beter af te stemmen op de werken van andere gewestelijke instanties.*

Om het vijfjarenplan voor investeringen van Hydrobru te kunnen uitvoeren, is bijkomend personeel nodig. Vivaqua, dat het plan zal uitvoeren, heeft daar rekening mee gehouden. Als men zich baseert op het huidige investeringstempo van 16 miljoen euro per jaar, heeft Vivaqua twintig administratieve personeelsleden nodig,

être emprunté par Hydrobru, soit 210.000.000 euros. C'est précisément le montant visé par le contrat de cautionnement qui lie désormais la Région à la BEI, conformément à l'habilitation légale inscrite à l'article 17 de l'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de Bruxelles pour l'année budgétaire 2010, qui a été voté en décembre 2010 par le parlement.

Pour répondre à la question de M. Pinxteren sur l'affectation des montants empruntés, il est important de préciser que le contrat de financement conclu entre la BEI et Hydrobru est conditionné à l'utilisation exclusive du prêt pour la réalisation du plan quinquennal d'investissements 2010-2014 d'Hydrobru, adopté par le conseil d'administration de l'intercommunale en date du 24 septembre 2009. Ce programme d'investissements concerne tant l'amélioration des réseaux d'assainissement d'eaux usées et d'eaux pluviales que des mesures de réhabilitation du réseau d'assainissement et des extensions, ou encore que des ouvrages destinés à la lutte contre les inondations pour les bassins versants non équipés.

Pour répondre à la question de Mme Ozdemir, le programme de rénovation des égouts étant prévu pour s'étaler sur une période de vingt ans, un nouvel emprunt pour le financement du programme de travaux d'assainissement d'Hydrobru pour la période 2015-2020 sera nécessaire et devra être négocié avec la BEI dès 2013.

Comme expliqué précédemment, les emprunts de la BEI sont conditionnés à l'apport d'une garantie de la Région. Le pourcentage de la garantie à fournir par rapport au montant qui sera emprunté pourrait varier de 115 à 125% en fonction de l'évolution du coût de dénouement éventuel du contrat et sur la base des taux d'intérêt en vigueur sur le marché.

S'agissant de la question de l'augmentation de la redevance d'assainissement, j'ai déjà pu expliquer devant cette même commission en mars 2010, que l'augmentation votée par le Conseil d'administration d'Hydrobru en septembre 2009 avait précisément pour objectif de permettre à l'intercommunale de financer une partie de la charge d'emprunt nécessaire pour la réalisation des investissements prévus. Pour rappel, une

aangevuld met 140 arbeiders bij de onderaannemers en bij Vivaqua zelf.

Als de investeringen opgedreven worden tot 37,5 miljoen euro in 2011, zullen er volgens Vivaqua nog eens 14 administratieve personeelsleden en 120 arbeiders nodig zijn. Een stijging tot 75 miljoen euro vergt 22 administratieve personeelsleden en 200 arbeiders extra.

Met deze personeelskosten is rekening gehouden in de leningen die Hydrobru afgesloten heeft met de banken en de EIB. Vivaqua zal in eerste instantie een beroep doen op Actiris, om zoveel mogelijk Brusselse werkzoekenden aan te trekken.

Bij de planning van de werken spelen de mobiliteit en de beperking van de overlast een bijzondere rol. Gelukkig zijn er moderne technieken die goede resultaten opleveren en de overlast tot een minimum beperken, omdat de straat niet hoeft te worden opgebroken.

Mevrouw Ozdemir, als men deze moderne techniek gebruikt, moet men de volledige riolering vervangen. Volgens Vivaqua zullen de aldus gerenoveerde delen een levensduur hebben van ongeveer 75 jaar, en dat is even goed als met de klassieke technieken.

Het vijfjarenplan 2010-2014 van Hydrobru geeft aan welke investeringen de komende jaren noodzakelijk zijn, en verduidelijkt telkens de aard van de investering en de locatie van de werkzaamheden.

De EIB gaat ermee akkoord dat het vijfjarenplan licht gewijzigd kan worden op basis van de resultaten van het ETAL-programma. Soms kunnen er immers onverwacht dringende herstellingen nodig zijn.

Naast het vijfjarenplan wordt er per investeringsjaar ook een gedetailleerde planning van de werken opgemaakt. Ook die kan veranderen. Je kunt moeilijk alle werken van de komende vier jaar tot in het detail plannen. Er kunnen heel wat onvoorziene omstandigheden optreden: administratieve verplichtingen, technische moeilijkheden, slecht weer, ...

Deze jaarplanning gaat uit van de toelatingen van de wegbeheerders en van de vorderingen van de

augmentation de la redevance d'assainissement de 20% est d'application depuis le 1^{er} janvier de cette nouvelle année 2011 et une augmentation de 10% est encore prévue à partir du 1^{er} janvier 2012.

S'agissant de la mise en œuvre des travaux de rénovation du réseau d'égouts, en ce qui concerne la supervision et le contrôle de la Région sur la bonne exécution du plan quinquennal d'investissement d'Hydrobru, le gouvernement du 11 février 2010 a donné son accord de principe sur l'octroi d'une garantie régionale pour l'emprunt d'Hydrobru auprès de la BEI, en s'assurant de la mise en place d'un triple contrôle et suivi qui s'articulera à partir :

- d'Hydrobru, d'une part, dont il est requis qu'elle organise les procédures de contrôle et de suivi des missions confiées à Vivaqua et qu'Hydrobru présente annuellement au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale un rapport financier et un rapport opérationnel sur la mise en œuvre des travaux de rénovation ;
- de la mise sur pied, d'autre part, dès l'octroi effectif de la garantie, d'un comité de suivi chargé de suivre le rythme des investissements réalisés. Maintenant que le contrat d'emprunt a été signé et que la mise en œuvre du plan quinquennal d'investissement a débuté, le comité de suivi devra être mis sur pied et sera composé d'un membre du cabinet du ministre-président, d'un membre du cabinet du ministre du Budget et d'un membre de mon cabinet. Il est à ce jour prématuré de se prononcer sur le mode de communication au parlement des actions entreprises par le futur comité de suivi.
- et enfin de la BEI qui exerce elle-même un contrôle approfondi dans le cadre du suivi de la mise en œuvre de l'emprunt d'Hydrobru.

S'agissant de la forme des rapports financier et opérationnel qu'Hydrobru devra donc présenter au gouvernement, le rapport financier visera à l'informer des résultats d'exploitation d'Hydrobru et aura la même hauteur d'exigences que celles demandées par la BEI.

Le rapport opérationnel devra quant à lui notamment exposer :

aanbestedingsprocedures. Ik zal deze planning aan de commissie bezorgen.

- les résultats de l'étude ETAL, comprenant une liste des tronçons inspectés et à rénover, une mesure indicative de l'état de dégradation des tronçons visités, une estimation du nombre d'années avant qu'une réparation soit fortement conseillée, les techniques de réparation envisagées, le prix des travaux à réaliser par tronçon et toute information sur les éventuelles mesures de malformation;
- le bilan des travaux réalisés dans le cadre du plan d'investissement quinquennal;
- les éventuelles redéfinitions de priorité du plan d'investissement quinquennal;
- les pistes permettant d'améliorer la coordination des chantiers planifiés avec les autres acteurs régionaux en vue de garantir le bon déroulement des travaux.

En ce qui concerne la planification des futurs engagements pour la mise en œuvre du plan quinquennal d'investissements d'Hydrobru, il est bien entendu qu'une augmentation aussi importante ne peut se concevoir sans le personnel nécessaire pour atteindre ces objectifs et assurer le traitement des dossiers, l'étude des projets ou encore la surveillance des chantiers.

Vivaqua, qui s'est donc vu confier la tâche de l'exécution du plan quinquennal d'Hydrobru, a d'ores et déjà intégré dans son cadre organique 2011 les besoins en personnel supplémentaire. Ainsi, selon Vivaqua, au rythme actuel des investissements - 16 millions d'euros par an -, les opérations menées par Vivaqua et ses sous-traitants représente l'équivalent de vingt agents administratifs ou d'encadrement propres à Vivaqua, et de 140 ouvriers, Vivaqua et sous-traitants confondus.

En passant à 37.500.000 euros en 2011, Vivaqua estime que quatorze agents administratifs ou d'encadrement et 120 ouvriers supplémentaires seront nécessaires. En passant à 75 millions d'euros, l'impact en termes d'emploi devrait représenter 22 agents administratifs ou d'encadrement et 200 ouvriers supplémentaires.

Les frais relatifs à l'engagement de ce personnel supplémentaire sont prévus dans la cadre de ce financement contracté par Hydrobru auprès des

banques et de la BEI. En outre, afin d'optimiser les répercussions pour les demandeurs d'emploi bruxellois, Vivaqua aura préalablement recours à Actiris pour l'ensemble des recrutements.

Dans le cadre de la planification des travaux, une attention particulière est portée aux impératifs de mobilité et de restriction des nuisances dues aux nombreux chantiers qui seront mis en œuvre. L'évolution des technologies se révèle d'une aide précieuse, puisque les différentes techniques d'intervention sans tranchée - tel le fonçage, qui consiste à pousser en souterrain des tubes d'un puits vers un autre puits - sont très bien rodées et permettent d'obtenir des résultats au moins équivalents à ceux de réparations ou de remplacements de canalisations résultant de la technique dite "classique".

Pour répondre à la question de Mme Ozdemir, la rénovation des égouts sans ouverture de voirie implique évidemment une rénovation totale des ouvrages, c'est-à-dire la rénovation de l'égout et des branchements. La durée de vie des tronçons rénovés - estimée par Vivaqua à plus ou moins 75 ans - est identique à celle des canalisations rénovées avec les techniques dites "classiques".

À propos de l'échéancier de la localisation des travaux, il est à noter que le plan quinquennal d'investissements 2010-2014 tel qu'adopté par le conseil d'administration d'Hydrobru de septembre 2010 désigne les investissements nécessaires pour les cinq années à venir en identifiant, pour chacune, le type d'investissements et leur localisation approximative.

En total accord avec la BEI, le plan quinquennal d'investissement d'Hydrobru est susceptible d'être quelque peu adapté en fonction des résultats issus de la poursuite du programme ETAL. En effet, les investigations sur le réseau étant journalières, les découvertes de tronçons nécessitant des interventions ou des réparations urgentes le sont également, ce qui explique la nécessité d'une certaine flexibilité du plan d'investissement.

Outre le plan quinquennal d'investissement, il existe aussi un échéancier qui organise plus précisément les chantiers à venir et qui est, lui aussi, susceptible d'évoluer. En effet, hormis les raisons évoquées précédemment, il est difficile d'établir dès à présent un échéancier précis des

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *U zegt opmerkelijke zaken.*

Ik zou graag het vijfjarenplan ontvangen, om het te kunnen bestuderen.

Het gewest heeft voor een periode van vier jaar 32 miljoen euro vrijgemaakt, waarvan 13,7 miljoen euro (40%) effectief is gebruikt voor de inspectie van minder dan 20% van het rioolnet. Vivaqua heeft de kostprijs van de inspectie van 2.000 km leidingen dus fout ingeschat. Hydrobru zou nu zelf het rioolnet inspecteren voor 3 miljoen euro per jaar, veel minder dus dan de som van 8 miljoen euro die in het verleden aan het gewest werd gevraagd. Doordat Hydrobru het programma zelf financiert, dalen de kosten. Dat is goed voor de consument en de gewestelijke financiën, maar doet vragen rijzen bij de vroegere schattingen van Hydrobru en Vivaqua en bij de bedragen die door de intercommunale naar het gewest werden doorgefactureerd.

Verscheidene jaren al staat de slijtage van het rioolnet centraal in het waterbeleid. Over het vereiste budget is al veel gediscussieerd. Eind 2009 werd de waterprijs opgetrokken en werd bij de EIB een lening in de wacht gesleept. U stelt dat de middelen van de EIB voor andere doeleinden mogen worden aangewend, zoals gemeenschappelijke stormbekkens, nieuwe collectoren, nieuwe afvoerkanalen of de renovatie van oude stukken riolering. Het vijfjarenplan is door Hydrobru opgemaakt, en niet door het gewest. Het gewest heeft daardoor geen enkele greep op de besteding

chantiers qui interviendront pour les quatre années à venir. De plus, de nombreux impondérables peuvent se présenter à l'occasion des études préalables au chantier: impositions de type administratives, difficultés techniques à résoudre, éventuelles intempéries,...

Cet échéancier annuel est donc établi sur la base des autorisations accordées par les gestionnaires de voirie et de l'état d'avancement des procédures en matière de marchés publics. Je peux, d'ores et déjà, vous transmettre l'échéancier des travaux actuellement établi, mais je pense que je vous fournirai cela à la commission en temps voulu.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Merci, Mme la ministre, pour cette réponse même si les détails de celle-ci, lorsque l'on s'y penche d'un peu plus près, sont relativement interpellants.

Premièrement, j'aimerais obtenir le plan quinquennal afin de l'examiner.

Concernant le projet ETAL et l'inventaire du réseau d'égouttage, les chiffres que vous avez cités indiquent que la Région a débloqué 32 millions d'euros sur quatre ans, soit huit millions d'euros par an. Sur cette somme, 13,7 millions ont réellement été utilisés, soit environ 40%, qui ont permis d'inspecter 316 km, c'est-à-dire moins de 20% du réseau.

Ces chiffres révèlent un défaut de planification de Vivaqua à la base, puisque celle-ci avait estimé avoir besoin de 32 millions d'euros pour inspecter 2.000 km d'égouts, alors que la somme nécessaire pour procéder à l'inspection de l'ensemble du réseau s'avère beaucoup plus importante.

Par ailleurs, vos réponses semblent indiquer qu'Hydrobru n'a plus besoin de l'argent de la Région et qu'elle va procéder elle-même à l'inspection du réseau, pour la somme de trois millions d'euros par an, soit un budget beaucoup plus raisonnable que les huit millions d'euros demandés à la Région. Une internalisation des coûts permettrait donc de réduire ceux-ci, au bénéfice du consommateur et du budget régional.

Ces éléments appellent des questions quant à

van de middelen. Dat is onrustwekkend.

U geeft een intercommunale middelen, maar u hebt geen enkele macht om strategische keuzes te maken of prioriteiten te stellen. Dat baart mij zorgen. Niet dat ik de intercommunale niet vertrouw, maar u zou toch meer invloed moeten kunnen uitoefenen op de besteding van de middelen.

U hebt wel een aantal maatregelen getroffen om de uitvoering van het vijfjarenplan te kunnen begeleiden. Dat is goed.

Het gewest zou, bij het uittekenen van het volgende vijfjarenplan, op voorhand overleg moeten plegen met de intercommunales.

De renovatiewerken aan het rioolnet zullen heel wat banen opleveren. Voor dit soort banen kan de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu een rol spelen. Om laaggeschoolde Brusselse werkzoekenden te kunnen aannemen, moet Vivaqua wel de middelen hebben om mensen zelf op te leiden. Dat vergt tijd.

Het is goed dat Vivaqua samenwerkt met Actiris, maar plant het ook interne opleidingen? Werkt Vivaqua ook met onderaannemers? Op die laatste vragen hoeft u niet meteen te antwoorden.

l'évaluation des coûts d'inspection faite par Hydrobru et Vivaqua quant il s'agit de demander une aide financière à la Région, et quant aux charges facturées par l'intercommunale à la Région.

Un deuxième aspect concerne le prêt BEI. Depuis plusieurs années, la question du réseau d'égouttage et de sa vétusté se trouve au cœur des débats liés à la politique de l'eau. Le débat relatif au budget nécessaire pour effectuer les indispensables travaux a été suivi d'une augmentation du prix de l'eau fin 2009 et de l'obtention d'un prêt au niveau de la BEI.

Votre réponse indique que le prêt BEI peut être affecté à d'autres opérations, telles que la réalisation de bassins d'orage communaux ou de nouveaux collecteurs, de nouveaux réseaux d'égouttage dans toute une série de quartiers, ou encore de rénovation de tronçons d'égouts vétustes. Ainsi, nous ne disposons d'aucune certitude sur l'affectation des montants, ce qui est interpellant. D'autant plus que ce plan quinquennal est décidé par le conseil d'administration d'Hydrobru et aucunement par la Région !

Vous n'avez aucun pouvoir de détermination, d'option stratégique ou de fixation des priorités au niveau du plan quinquennal. Cette situation est assez interpellante voire inquiétante. En effet, des moyens régionaux sont mis à disposition d'une intercommunale mais la Région n'a aucun contrôle en matière d'arbitrage et de détermination des priorités.

On peut évidemment partir du principe que l'intercommunale fonctionne en bon père de famille et qu'elle a intérêt à ce qu'il n'y ait pas de trous partout et d'effondrements de voirie. Je ne fais pas ici de procès d'intention mais je trouve curieux, en termes de bonne gouvernance, que de l'argent ou une garantie régionale soient communiqués sans qu'il n'y ait de retour direct sur le suivi opérationnel de l'utilisation de ces moyens.

Certes, vous avez évoqué - et je vous en remercie - toute une série de dispositifs qui ont été mis en place pour l'accompagnement du plan quinquennal décidé par ailleurs et sur lequel vous n'avez aucune maîtrise. Tant mieux et ce, même s'il pourrait y avoir une concertation en marge. J'invite d'ailleurs la Région et le gouvernement régional, concernant

le prochain plan quinquennal à travailler en amont et à se donner les moyens d'élaborer un plan quinquennal des intercommunales en bonne entente avec le pouvoir régional.

Enfin, je note le nombre important d'emplois qui vont être créés grâce à ce chantier de rénovation du réseau d'égouttage. C'est un aspect que l'on évoque depuis longtemps, notamment dans le cadre de l'alliance emploi-environnement. Cette dernière ne se résume pas à la construction ou à la rénovation durable et peut aussi s'intégrer dans ce type de chantier qui est fort demandeur de main d'œuvre et qui permet de mettre au travail toute une série de travailleurs bruxellois peu qualifiés. Certes, pour ce faire, Vivaqua doit engager ses travailleurs "en interne". Il faut donc que Vivaqua et les intercommunales se donnent les moyens de former ces personnes et de les engager dans leurs structures. Ce processus prend évidemment un peu de temps et fera sans doute l'objet de débats ultérieurs. Même si mon interpellation ne ciblait pas particulièrement cette thématique, il faut y accorder une attention particulière.

J'entends que Vivaqua collabore avec Actiris - je m'en félicite - mais des formations sont-elles prévues au sein de Vivaqua ? Vivaqua exécute-t-elle les chantiers 100% en interne ou les soustrait-elle ? Ce sont autant de questions auxquelles il faudra répondre dans l'avenir. Je ne vous demande pas d'y répondre maintenant car cela nécessite quelques recherches d'information directement auprès des intercommunales.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (*in het Frans*).- *Ik kan deze vragen niet allemaal alleen beantwoorden.*

De Brusselse regering beschikt wel degelijk over instrumenten om de intercommunales te controleren en te begeleiden. Sommige intercommunales hebben het voorbije jaar beslissingen genomen zonder daarover met het gewest te overleggen, maar het vertrouwen is hersteld en ik ga ervan uit dat zij zich als goede huisvaders zullen gedragen.

Het gewest zal de herstellingswerken en de invulling van de nieuwe jobs van nabij volgen.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je ne me sens pas habilitée à répondre seule à toutes les questions qui ont été posées.

Je rassure M. Pinxteren quant à la vigilance du gouvernement bruxellois. Des méthodes de contrôle ont été mises sur pied, ainsi que l'accompagnement. Nous pouvons aussi supposer que les intercommunales agissent en bons pères de famille. Nous espérons pouvoir travailler dans une relation de confiance retrouvée. En effet, l'année passée, certaines décisions ont été prises sans concertation, ce qui nous a quelque peu échaudés. Depuis lors, le dialogue a été rétabli et l'opération

Deze jobs zijn voor de Brusselaars weggelegd. Ze passen immers in de alliantie werkgelegenheid-leefmilieu.

- De incidenten zijn gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de brand in de schietstand van de federale politie in de Gêruzet-kazerne".

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Op 8 december brak er brand uit in de schietstand van de Gêruzet-politiekazerne in Etterbeek. De brandweer weet niet waarom het vuur zich zo snel kon verspreiden en wat de oorzaak van de brand is. Het vuur ontstond ter hoogte van de kogelvanger, een muur die met drie ton rubber is bekleed om kogels tegen te houden. De brand brak uit na twee ontploffingen. Bij een van de slachtoffers zullen waarschijnlijk de vingers moeten worden geamputeerd.*

avec la BEI s'est faite dans une bonne concertation.

Nous allons miser sur cette relation de confiance, tout en étant excessivement vigilants dans le contrôle des travaux, des études ou des emplois qui vont être créés. Il serait en effet dommage que les Bruxellois ne puissent pas profiter de cette opportunité. Cela participe de l'alliance Emploi-Environnement, car ce métier est lié aux questions d'environnement. Nous devons suivre tout cela de très près selon le planning, avec le ministre-président, le ministre du Budget et avec le ministre de l'Emploi pour Actiris.

- Les incidents sont clos.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'incendie du stand de tir de la police fédérale à la caserne Gêruzet".

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Le 8 décembre dernier, un incendie s'est déclaré dans le stand de tir de la police fédérale, à la caserne Gêruzet à Etterbeek. Les pompiers ne s'expliquent pas comment le feu a pu se propager si rapidement et les causes de l'accident sont encore inconnues. Le feu a pris par combustion, dans le local du piège à balles, situé à l'arrière du stand de tir. Celui-ci est équipé de trois tonnes de caoutchouc, un revêtement destiné à absorber les balles. Deux explosions successives sont à l'origine de l'accident. Les victimes souffraient principalement d'intoxication

Een tiental jaar geleden was er een gelijkaardig incident in een schietstand in Jette. Er vielen toen meerdere doden. Tegenwoordig zijn de politiezones bevoegd voor schietstands. Uitbaters moeten een milieuvergunning van type 1B hebben, waarvoor een gunstig advies van de brandweer is vereist. Voor de Gêruzetkazerne werd een milieuvergunning van type 1A verstrekt.

Overigens ben ik in die kazerne ooit aan een ongeluk ontsnapt toen er tijdens een demonstratie een zandzakje uit een helikopter viel en naast mij neerstortte op een adjudant.

Volgens mijn parlementaire medewerker zouden er lacunes in de huidige wetgeving zijn.

Het koninklijk besluit van 15 oktober 1991 tot regeling van de schietstanden gebruikt voor opleiding en training in vuurwapens, werd vervangen door het koninklijk besluit van 29 december 2006. De brandweer ziet zich sindsdien genoodzaakt een beroep te doen op algemene, niet specifieke teksten zoals het voormalige Algemeen Reglement op de Arbeidsbescherming (ARAB), de Codex over het welzijn op het werk en titel XIII van de Algemene Bouwverordening van de Agglomeratie.

Inzake de opvolging en de controle voorziet artikel 63 van de ordonnantie van 1997 betreffende de milieuvergunningen in een jaarlijks op te stellen rapport over de naleving van de verplichtingen en de voorwaarden voor een vergunning, en over de aanbevolen technologieën.

Hier duikt een nieuw probleem op. De federale directie van de rijkswacht wenst om financiële redenen haar installaties zelf te controleren. De syndicaten en het Comité voor Veiligheid en Hygiëne willen dat liever aan gespecialiseerde derden overlaten. De vergunning voor Gêruzet is in 2000 afgeleverd. Tien jaar later heeft er zich een ernstig ongeval voorgedaan.

Ik ben ongerust over deze lacune in de wet, te meer daar het Vlaams Gewest over een specifieke milieuwetgeving (VLAREM) beschikt.

Bent u hiervan op de hoogte? Zult u initiatief nemen om deze lacune op te vullen?

Hoe staat het met de veiligheid van de schiet-

lorsqu'elles ont été secourues par les pompiers. Un adjudant, blessé dans l'explosion, est pour l'heure, toujours à l'Hôpital militaire, et devra vraisemblablement être amputé de l'extrémité de ses doigts.

À titre de comparaison, un accident semblable avait eu lieu, il y a une dizaine d'année, dans un stand de tir à Jette. Plusieurs victimes mortelles avaient été à déplorer. Les stands de tir initialement gérés par les communes, relèvent actuellement des zones. Selon la législation en vigueur, les exploitants de stands et aires de tir doivent obtenir un permis d'environnement de type 1B et un avis du SIAMU dans le cadre de la procédure de délivrance du permis. En ce qui concerne le complexe de la caserne Major Gêruzet, un permis d'environnement de classe 1A, a été délivré par l'IBGE, au début des années 2000.

Pour l'anecdote, au cours d'une journée portes ouvertes de cette caserne, j'ai personnellement évité de peu un accident au cours d'une démonstration de descente en rappel organisée par le service d'intervention de la police fédérale. L'hélicoptère délestant les sacs de sable a vraisemblablement été déséquilibré et un des sacs m'a frôlé dans sa chute et a blessé un adjudant qui était à mes côtés. Il s'agit d'un événement impressionnant qui a marqué ce lieu de manière particulière.

Pour en revenir à l'interpellation, il apparaît que la semaine précédant les incidents, une inspection a été effectuée.

Grâce aux recherches de mon assistant parlementaire et de moi-même - mais surtout les siennes - et sous réserves car c'est une matière compliquée, il semble que des carences législatives existent aujourd'hui en la matière.

En effet, l'arrêté royal du 15 octobre 1991 portant réglementation des stands de tir utilisés pour la formation et l'entraînement au tir avec des armes à feu a été abrogé par l'arrêté royal du 29 décembre 2006. J'ai contacté le Service incendie ; il se voit aujourd'hui contraint de n'utiliser que des textes généralistes et non spécifiques, à savoir l'ancien Règlement général pour la protection du travail (RGPT), le Code sur le bien-être au travail et le titre XIII du Règlement général de la bâtisse de l'Agglomération. Cette carence législative effraie

standen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

De brandweer is van oordeel dat titel XIII van de Algemene Bouwverordening voorbijgestreefd is. Op welke manier gaat u de wetgeving aanpassen?

Een andere vraag is wie bevoegd is voor de dagelijkse inspectie van de installaties. De directie Logistieke Steun van de federale politie heeft bij Leefmilieu Brussel een erkenningsaanvraag ingediend om zelf de eigen installaties te inspecteren. Het Comité voor Veiligheid en Hygiëne verzet zich hiertegen. Is Leefmilieu Brussel niet verplicht om een erkende firma aan te duiden die de inspectie op zich neemt?

Denkt u dat de federale politie voldoende opgeleid personeel heeft om controles uit te voeren?

Schietstands houden altijd een zeker gevaar in. Ik ben benieuwd naar uw antwoord.

tant les pompiers que les syndicats.

En ce qui concerne le suivi et la surveillance, sauf erreur, c'est l'article 63 de l'ordonnance de 1997 relative aux permis d'environnement qui prévoit qu'il faut établir annuellement un rapport relatif au respect des dispositions impératives applicables et des conditions du permis, ainsi qu'à l'utilisation des meilleures technologies.

À cet égard, un nouveau problème apparaît : il semble que les autorités fédérales de la gendarmerie souhaitent faire contrôler leurs installations de manière interne, pour des raisons de coût financier. Les syndicats et le Comité de sécurité et d'hygiène de la police fédérale sont inquiets de cette situation et souhaitent que ces contrôles soient confiés à des tiers, formés dans des sociétés spécialisées. Le permis pour Gêruzet a été délivré en 2000, mais c'est dix ans plus tard qu'est survenu un accident grave.

J'ai complété mes recherches après l'incident, et je vais donc un peu plus loin que l'interpellation que j'avais déposée. Je suis en effet inquiet de cette carence, d'autant plus que la Région flamande dispose, elle, d'une réglementation environnementale spécifique. Il s'agit du 'Vlaams Reglement betreffende de Milieuvergunning' (VLAREM).

Êtes-vous sensibilisée à cette situation ? Comptez-vous prendre une initiative gouvernementale permettant, par arrêté ou par ordonnance, de combler ce vide ?

Quel est actuellement, à votre connaissance, l'état de sécurité des stands de tir en Région de Bruxelles-Capitale ?

Le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (SIAMU) considère que le titre XIII du Règlement général de la bâtisse est dépassé et insuffisant. Comment comptez-vous actualiser la législation incendie en coordination avec les secteurs compétents ?

Une autre question relaie les préoccupations du Comité de sécurité et d'hygiène de la police fédérale : qui est compétent aujourd'hui pour l'inspection quotidienne des installations ? Il semble que la Direction d'appui logistique de la Police fédérale ait fait une demande de

reconnaissance comme firme spécialisée auprès de Bruxelles Environnement afin de contrôler elle-même ses propres installations, ce à quoi s'oppose le Comité de sécurité et d'hygiène. Bruxelles Environnement ne devrait-elle pas imposer une firme externe agréée, qui enverrait du personnel formé afin que de vérifier si ses recommandations sont suivies ?

Estimez-vous que le service de l'ex-gendarmerie de la police fédérale dispose de suffisamment de personnel qualifié pour assurer ce type de contrôle ?

Ce dossier pose des questions pour l'avenir, parce qu'un stand de tir est toujours en soi un endroit dangereux. L'expérience l'a démontré. C'est donc avec un intérêt particulier que j'écouterai vos réponses.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *De federale politie beschikt voor de schietstand wel degelijk over een milieuvergunning. De vergunning werd door Leefmilieu Brussel afgeleverd voor de periode 2001-2014.*

Het gerechtelijk onderzoek moet uitmaken hoe de brand is ontstaan. Pas daarna kan worden uitgemaakt of er nieuwe initiatieven moeten worden genomen. Natuurlijk stelt men na een dergelijk ongeluk de efficiëntie van milieuvergunningen en de controle op de schietstands in vraag. Maar het is belangrijk dat we onze conclusies op de resultaten van het onderzoek baseren.

De veiligheid van de schietstanden wordt gegarandeerd door de voorwaarden beschreven in de milieuvergunningen van het type 1B. Het besluit van 1991 tot regeling van de schietstanden werd inderdaad ingetrokken. Maar de algemene voorwaarden van de milieuvergunningen zijn grotendeels uit dat besluit overgenomen. De vergunningen bevatten daarnaast ook specifieke voorwaarden per individuele schietstand.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Tout d'abord, je tiens à confirmer que l'exploitant, la Police fédérale, dispose bien d'un permis d'environnement, comme vous l'avez dit, délivré en 2001 par Bruxelles Environnement pour l'exploitation de ce stand de tir. Ce permis d'environnement, valable jusqu'en 2014, contient des conditions d'exploitation spécifiques pour ce genre d'activité.

Je me permets également de faire preuve d'une certaine prudence à l'heure actuelle, puisque les résultats de l'enquête concernant cet incendie ne sont pas encore connus. En outre, il appartient à l'enquête judiciaire de déterminer les causes exactes ayant provoqué l'incendie. Celles-ci nous permettront peut-être, et ce sera ma conclusion, de voir si nous devons ou non prendre de nouvelles initiatives.

Ainsi, à ce stade, je crois qu'il faut, comme je l'ai dit, faire preuve de prudence en évitant de tirer une quelconque conclusion sur l'efficacité des autorisations environnementales et des contrôles des stands de tir. Même si l'on est en droit de se

Zo is de uitbater verplicht de lokalen te verluchten en de apparatuur en de ruimtes proper te houden, de schietstanden reglementair op te stellen en de veiligheid (brandpreventie, nooduitgangen, alarm, opstellen van veiligheidsdossier,...) te garanderen. De milieuvergunning wordt trouwens pas afgeleverd na een gunstig advies van de Brusselse brandweer.

De vergunning biedt dus een duidelijke garantie voor de veiligheid van de schietstand. Natuurlijk moeten de voorwaarden door de uitbater worden nageleefd. Hij moet jaarlijks de kogelvanger laten controleren, evenals de verluchting van het schietlokaal en de schoonmaak van de wanden en de luchtfilters. Deze controles moet hij laten uitvoeren door de technische dienst van de directie van de Logistieke Steun van de federale politie. De luchtkwaliteit moet door een erkend laboratorium worden onderzocht en om de vijf jaar moet de elektriciteit worden nagekeken.

Er bestaat geen erkend organisme voor de controle op de kogelvanger en de ventilatie. Volgens de vergunning dienen deze controles door specialisten of gespecialiseerde organismes te worden verricht.

De "milieupolitie" van Leefmilieu Brussel heeft een jaarprogramma uitgewerkt om te controleren of de uitbaters de voorwaarden die in de milieuvergunningen staan opgesomd, naleven.

De milieupolitie beschikt hiervoor over een jaarlijks werkprogramma. Een weerkerende taak hierin is de controle van ondernemingen voor en na de aflevering van de milieuvergunning. Momenteel zijn er vijf dossiers in verband met schietstanden. De voorbije twee jaar vonden zeven bezoeken plaats.

De huidige uitbatingsvoorwaarden beschermen de gezondheid, de veiligheid van de bevolking en het milieu tegen alle gevaren die de schietstanden kunnen veroorzaken. De uitbater moet de nodige maatregelen nemen om zijn installaties preventief te onderhouden en de uitbatingsvoorwaarden na te leven.

De Vlaamse wetgeving is minder streng dan de Brusselse, want een controle van het ventilatiesysteem is er niet verplicht.

poser quelques questions, il me semble prématuré de vouloir conclure l'affaire aujourd'hui.

Rassurez-vous, l'exploitation d'un stand de tir à Bruxelles est une activité qui est encadrée et surveillée de manière suivie par Bruxelles Environnement.

L'état de sécurité des stands de tir est assuré par les conditions générales et spécifiques prévues dans les permis d'environnement. En effet, les stands de tir sont des activités classées soumises à un permis d'environnement de classe 1B et donc autorisées par Bruxelles Environnement.

L'arrêté de 1991 qui porte réglementation des stands de tir a effectivement, comme vous l'avez dit, été abrogé, mais il est utile de signaler que les conditions générales telles que reprises dans les permis d'environnement s'inspirent très fortement des conditions qui étaient reprises dans cet arrêté royal. Pour le surplus, les permis d'environnement contiennent des conditions particulières qui ont été adaptées au cas par cas.

Ces conditions d'exploiter émises dans les permis d'environnement reprennent des obligations pour l'exploitant, notamment en matière de ventilation des locaux, d'entretien des installations et des locaux (l'exploitant ayant par exemple l'obligation de nettoyer régulièrement les parois), de construction et d'implantation du stand de tir, de sécurité (sont ici visées les mesures que doit prendre l'exploitant en termes de prévention des incendies, d'évacuation des personnes, d'alarmes, de constitution d'un dossier de sécurité, etc...).

De plus, la procédure de délivrance du permis d'environnement requiert l'avis préalable du SIAMU (Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente). Les conditions qui sont émises par le SIAMU sont reprises intégralement dans le permis délivré par Bruxelles Environnement.

Dès lors, le permis constitue indéniablement un outil de prévention important pour l'exploitation des stands de tir. Ensuite, il convient que l'exploitant respecte les conditions imposées dans son autorisation : une fois le permis délivré, il est le premier responsable dans le maintien de l'état de sécurité de son stand de tir.

En ce qui concerne la question relative aux

Als uit de enquête blijkt dat er lacunes zijn in de algemene voorwaarden of in de controles, moeten we met de DBDMH zo spoedig mogelijk een werkgroep oprichten om hiervoor adequate oplossingen te vinden of de uitbatingsvoorwaarden aan te passen.

contrôles prévus pour les stands de tir, il en existe plusieurs types. Un contrôle annuel est imposé par les conditions d'exploiter des permis d'environnement. Ces conditions du permis d'environnement imposent à l'exploitant de faire effectuer un contrôle annuel de la conformité du piège à balles par un technicien compétent, ainsi que la conformité de la ventilation avec vérification du champ de vitesse d'écoulement de l'air dans le local de tir. Il doit, en outre, faire vérifier l'état de propreté des parois du local de tir et celui des filtres à l'émission de l'air du local de tir.

En l'espèce, pour ces contrôles de conformité, le permis d'environnement délivré à la Police fédérale impose que les contrôles doivent être effectués par un organisme compétent dans ce domaine d'activité. Le permis d'environnement précise, à ce propos, que le Bureau Technique de la Direction de l'Appui Logistique de la Police fédérale est accepté comme organisme compétent.

Les conditions imposent également de faire effectuer une analyse de la qualité de l'air par un laboratoire agréé. Ensuite, le Règlement général sur les installations électriques impose un contrôle quinquennal pour les installations électriques qui doit, lui aussi, être effectué par un organisme agréé.

Il faut donc constater qu'à l'exception des installations électriques et de la qualité de l'air, les contrôles ne sont pas réalisés par des organismes agréés. Il n'y a en effet aucun agrément qui existe en Région de Bruxelles-Capitale pour les contrôles de conformité des pièges à balles et de la ventilation. Il n'empêche que le permis impose que ces contrôles soient exercés par des organismes ou des personnes compétentes dans le domaine d'activité.

Enfin, un dernier type de contrôle est effectué par notre division « Police Environnement » à Bruxelles Environnement. Il s'agit de veiller au respect, par l'exploitant, des conditions d'exploiter et de son permis d'environnement. À cette fin, la Division de la Police de l'environnement dispose d'un programme de travail annuel.

Ce programme de travail comprend comme tâche récurrente le contrôle des entreprises avant et après délivrance de permis d'environnement. Dans ce

cadre-ci, cinq dossiers concernant des stands de tir sont en cours actuellement au sein de la division. Au cours des deux dernières années, sept visites ont eu lieu.

En conclusion, les conditions d'exploiter actuelles répondent aux problématiques des stands de tir et assurent une protection contre les dangers, nuisances et inconvénients que cette activité est susceptible de causer directement ou indirectement à la santé, à la sécurité de la population et à l'environnement.

Ce type d'activités fait l'objet de nombreux contrôles divers mais il appartient aussi et surtout à l'exploitant de respecter ses conditions d'exploiter et de prendre les mesures nécessaires pour un entretien préventif et régulier des installations qu'il exploite (état des filtres, propreté des parois, ...).

À votre question portant sur les conditions d'exploiter en Région flamande, il n'y a pas d'obligation de contrôle du système de ventilation. Le Vlarem ne l'impose pas. On me confirme donc que la législation flamande est moins sévère que la nôtre.

Néanmoins, si le résultat de l'enquête fait apparaître qu'il y a, dans ce secteur, une nécessité de procéder à une modification des conditions générales imposées et si l'enquête démontre une lacune certaine dans les contrôles effectués, notamment de par l'inexistence d'organisme agréé, il est évident que nous devons mettre en place rapidement un groupe de réflexion, en collaboration avec le SIAMU, en vue de trouver des solutions adéquates et de revoir éventuellement les conditions générales et spécifiques d'exploitation des stands de tir dans les plus brefs délais.

Pour l'instant, je dispose donc des assurances venant de divers côtés mais si l'enquête faisait apparaître que des modifications étaient nécessaires, nous ne tarderons pas à les mettre en œuvre.

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf *(in het Frans).*- *Het Parket is ter plaatse geweest. We moeten de resultaten van het onderzoek afwachten.*

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je vous remercie pour la qualité de votre réponse dont le contenu ne me surprend pas. Je me doutais bien que presque un mois jour pour jour après le sinistre, il fallait

Hoeveel openbare en privéschietstanden zijn er in het Brussels Gewest?

Er werden blijkbaar zeven controles uitgevoerd. Volgens mij is er een lacune in de wetgeving. U zegt dat dat probleem wordt opgevangen door de voorwaarden die in de milieuvergunningen worden gesteld en dat u streng toekijkt op die voorwaarden.

De veiligheid is dus afhankelijk van de controles. Dat lijkt me een gevaarlijke situatie. Er bestaan immers geen algemeen overzicht van wettelijke verplichtingen. Als de controle niet goed wordt uitgevoerd, kunnen er gevaarlijke situaties ontstaan.

Heeft Leefmilieu Brussel voldoende opgeleid personeel om controles uit te voeren? Wordt elke schietstand jaarlijks gecontroleerd?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Voor zover ik weet is er geen tekort aan ambtenaren om controles uit te voeren.*

Er zijn 24 schietstands met een geldige milieuvergunning. Er zijn twee soorten vergunningen, namelijk van klasse 2 (voor veerdrukwapens en luchtdrukwapens) en van klasse 1 (voor jacht-, sport- en oorlogswapens en voor kleiduijschieten).

Na het incident voerde Leefmilieu Brussel op 9 en 10 december controles uit. Er werd een brief verzonden naar de uitbater van de schietstand, namelijk de FOD Binnenlandse Zaken. Leefmilieu Brussel stelde een proces-verbaal op en verzocht om binnen een termijn van 30 dagen een aantal documenten te bezorgen.

attendre les résultats de l'enquête judiciaire.

Le parquet est descendu sur place, tout comme le laboratoire scientifique. Il faut attendre les résultats pour être objectivement éclairé.

Pouvez-vous me dire combien de stands de tir existent en Région bruxelloise, tant publics que privés ?

J'ai cru comprendre qu'il y avait eu sept contrôles. J'avais raison de dire qu'il y avait une lacune législative. Vous dites qu'elle est comblée par le fait que les permis reprennent les conditions et que vous êtes très attentifs au moment où vous délivrez ces permis.

Il me paraît dangereux que la sécurité dépende de la vigilance ponctuelle lors de la délivrance du permis à chaque cas. Cela ne crée pas une généralité d'obligations qui, me semble-t-il, devrait exister. Je ne suis pas inquiet quant aux conditions de délivrance, mais plutôt quant au contrôle. Si le contrôle ne se fait pas, c'est à l'usage que le danger se présente.

Disposez-vous d'assez d'agents qualifiés pour effectuer ces contrôles au niveau de Bruxelles-Environnement ? Puisqu'il faut un entretien annuel, un contrôle annuel est-il effectué dans chaque stand de tir par Bruxelles-Environnement ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je n'ai pas connaissance d'une carence au niveau des agents devant effectuer les contrôles, en tout cas dans ce secteur-là.

Concernant le nombre de stands de tir, il en existe 24 qui disposent d'un permis d'environnement valide, soit pour l'exploitation d'un stand de tir pour armes à ressort ou à air comprimé - installation de classe 2 - soit pour l'exploitation d'un stand de tir pour armes de chasse, de sport, de guerre et de tir aux claies - installation de classe 1-2.

Une inspection par Bruxelles Environnement a été faite après l'incident, soit les 9 et 10 décembre. Un courrier a été également envoyé à l'exploitant, soit le SPF Intérieur. Je dispose pour ma part du

Leefmilieu Brussel voert elk jaar controles uit. Er bestaat geen specifieke erkenning voor instanties die kogelvallen en de ventilatie van schietstands inspecteren. In Vlaanderen trouwens ook niet.

De voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (*in het Frans*).- *Ik breng dit onderwerp binnen enkele maanden opnieuw ter sprake.*

- Het incident is gesloten.

procès-verbal dressé par Bruxelles Environnement ainsi que sa demande de fourniture de certains documents dans un délai de 30 jours. Cela porte sur 13 éléments qui pourraient ainsi compléter le dossier et permettre de voir où le problème s'est posé.

Bruxelles Environnement réalise des contrôles chaque année. Quant aux contrôles de conformité portant sur les pièges à balles et sur la ventilation et réalisés par des organismes compétents, il n'existe pas à Bruxelles d'agrément spécifique en la matière, pas plus qu'en Flandre.

M. le président.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je me permettrai de revenir sur ce sujet dans quelques mois.

- L'incident est clos.
